※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

[서식 제11-1호]

[Form No. 11-1]

가족관계에 관한 영문증명서 발급 신청서
Application for Issuance of an English Certificate of Family Relations

외교부 여권정보(여권상 로마자 성명) 활용에 관한 동의 여부[1] Consent to the Use of Passport Information (Romanized Name on Passport) by the Ministry of Foreign Affairs[1]	여권정보 활용에 동의합니다. ☐ ☐ I consent to the use of my passport information.

신청 대상자 (발급대상자) Applicant (Certificate Holder)	성명 Name	한글 Korean Characters	
	등록기준지[2] Original Place of Registration[2]		
	주민등록번호 Resident Registration Number	-	

신청내용 Application Details	발급 통수 ……( )통 Number of Copies to be Issued ……( ) copy(ies)	
	※ 여권을 발급받은 사실이 없는 가족구성원이 있는 경우에만 기재하시기 바랍니다. ※ Complete this section only if there is a family member who has not been issued a passport.	
	담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부[3] Consent to the Use of Romanized Name by Officer in Accordance with the Act on the Romanization of the Korean Language[3]	동의합니다 ☐ ☐ I consent.
	위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. If you do not consent to the above, provide the romanized name in accordance with the Act on the Romanization of the Korean Language. 외국인인 가족구성원이 있는 경우 외국 여권상 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다.[3] If a family member is a foreign national, enter the romanized name as it appears on their foreign passport.[3]	

	성 Surname	명 Given Name
☐부 ☐모 ☐ Father ☐ Mother ☐배우자 ☐ Spouse		
☐부 ☐모 ☐ Father ☐ Mother ☐배우자 ☐ Spouse		
☐부 ☐모 ☐ Father ☐ Mother ☐배우자 ☐ Spouse		

주민등록번호 공개신청 여부 (뒷부분6자리) Request for Disclosure of Resident Registration Number (Last 6 digits)	☐ 전부공개 ☐ Full disclosure ☐ 신청대상자만 공개 ☐ Disclose only to the applicant	공개신청 사유 Reason for Disclosure Request	☐ 1. 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재한 경우 ☐ 1. Resident Registration Number of the certificate holder has been accurately provided. ☐ 2. 신청인이 신청대상자 또는 그의 부모, 양부모, 배우자, 자녀 및 그 대리인인 경우 ☐ 2. The applicant is the certificate holder or their parent, adoptive parent, spouse, child, or legal representative.
청구사유 Reason for Request			
소명자료 Supporting Document(s)			

아포스티유 신청을 위한 증명서 발급 정보 전송에 관한 동의 여부[4] Consent to Transmit Certificate Issuance Information for Apostille Application[4]	증명서 발급 정보 전송에 동의합니다. ☐ ☐ I consent to the transmission of certificate issuance information for Apostille purposes.

신청인 Applicant	성명 Name	한글 Korean Characters	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	주민등록번호[5] Resident Registration Number[5]	-	
	※ 신청인이 여권을 발급받은 사실이 없는 경우에만 기재하시기 바랍니다. ※ Complete this section only if the applicant has not been issued a passport.					
	담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부[3] Consent to the Use of Romanized Name by Officer in Accordance with the Act on the Romanization of the Korean Language[3]					동의합니다. ☐ ☐ I consent.
	위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. If you do not consent to the above, provide the romanized name in accordance with the Act on the Romanization of the Korean Language.				성 Sur name	
					명 Given Name	
	주소 Address			신청인 자격 Applicant's Legal Capacity	의 of	
				휴대전화번호 등 Mobile Phone		
위 임 인 Principal	**대리하여 신청하는 경우에만 기재하시기 바랍니다. Complete this section only if applying on behalf of the principal.**					
	성명 Name	한글 Korean Characters	서명 또는 날인 Signature or Seal	주민등록번호[5] Resident Registration Number[5]	-	
	위임을 받은 경우 위임인의 성명 및 주민등록번호를 기재하여야 합니다(위임장은 별도 첨부). If applying on behalf of the principal, enter the name and Resident Registration Number of the principal (**a separate power of attorney must be attached**).					

20 . . .
YYYY MM DD

시(구)・읍・면장 귀하
Submitted to the RespectiveMayor
District Head, or Eup/Myeon Head

※ 수수료 **※ Fees**	① 가족관계에 관한 영문증명서 1통당 1,000원 ① ₩1,000 per copy of the English Certificate of Family Relations ② 수수료 면제 대상자에 해당할 경우에는 수수료 면제(뒷면 참조) ② Fees are waived for applicants who qualify for fee exemptions (see reverse side for details).

1. 외교부 여권정보를 활용하여 영문증명서상 본인(신청대상자), 부모, 배우자 및 신청인의 성명을 여권상 로마자 성명으로 표기하는 것에 대한 동의를 말합니다.

1. This consent refers to the use of the passport information (name) of the applicant, parent, and/or spouse in romanized form on the English Certificate of Family Relations.

2. 신청서를 작성하는 경우에는 신청대상자의 성명과 등록기준지를 정확히 기재하여야 합니다. 다만, 본인 또는 본인의 배우자, 직계혈족과 그 대리인의 경우와 민법상 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부재자재산관리인)이 시(구)·읍·면·동의 사무소에 직접 출석하여 신분증 사본을 첨부하는 경우에는 신청대상자의 성명과 주민등록번호로도 청구할 수 있으나, 우편으로 청구할 때에는 등록기준지를 반드시 기재하여야 합니다.

2. When completing the application form, ensure that the name and original place of registration of the applicant (certificate holder) are entered accurately. However, for the applicant, their spouse, lineal blood relatives, or their legal representatives under the Civil Act (e.g., legal guardian, executor of will, administrator of inherited property, or administrator of absentee's property), the request may be made using the name and Resident Registration Number of the applicant, provided that a copy of identification is submitted in person at the city/district, eup, myeon, or dong office. For postal applications, the original place of registration must always be included.

3. 신청대상자의 부모나 배우자가 여권을 발급받은 사실이 없는 경우, 담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 로마자 성명을 표기하는 것에 동의하면 로마자 성명을 기재하지 않아도 됩니다. 이 경우 가장 많이 사용되는 로마자 성명으로 표기됩니다. 그리고 신청대상자의 부모나 배우자가 외국인인 경우에는 가족관계등록관서에서 그 사람의 외국 여권상 로마자 성명을 소명하여야 합니다.

3. If the applicant's parent or spouse has not been issued a passport, you may consent to the officer romanizing the name in accordance with the Act on the Romanization of the Korean Language. In such cases, the name will be romanized using the most widely accepted format. If the applicant's parent or spouse is a foreign national, the romanized name from their foreign passport must be confirmed and provided to the Family Register Office.

4. 아포스티유란 국내에서 발급한 문서를 다른 국가에 제출하여 증명서 역할을 수행할 수 있도록 한 국제협약으로서, 주한 공사나 영사의 확인 없이 협약국가에서 공문서의 효력을 인증받습니다.

4. An Apostille is an international convention that allows documents issued in one country to be recognized in another without the need for embassy or consulate authentication.

5. 외국인인 경우 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재하시기 바랍니다.

5. If the applicant or the principal is a foreign national, enter their Alien Registration Number (or Domestic Residence Registration Number or Date of Birth).

작성방법

Instructions

(뒤쪽)
(Back)

1. 본인 등의 대리인이 위임을 받아 청구하는 경우에는 신청서에 본인 등이 서명 또는 날인한 위임장과 신분증명서(주민등록증, 운전면허증, 여권, 외국인등록증, 국내거소신고증, 국제운전면허증, 외국국가기관 명의의 신분증, 주민등록번호 및 주소가 기재된 장애인등록증 등) 사본을 제출하여야 합니다. 다만, 민법상의 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부재자재산관리인)이 소명자료를 제출하는 경우에는 본인 등이 아닌 경우에도 본인 등의 위임 없이 증명서의 교부를 신청할 수 있습니다.

1. If a legal representative is applying on behalf of the applicant or others, the application form must be submitted along with a power of attorney (signed or sealed by the applicant or others) and a copy of the identification (Resident Registration Card, driver's license, passport, Alien Registration Card, Domestic Residence Registration Card, international driver's license, foreign government-issued ID, Disability Registration Card containing Resident Registration Number and address, etc.). However, if a legal representative under the Civil Act (legal guardian, executor of will, administrator of inherited property, or administrator of absentee's property) submits the necessary supporting documents, they may apply for the issuance of a certificate without the need for a power of attorney, even if they are not the person concerned.

2. 다음 어느 하나에 해당하는 사유가 있으면 **영문증명서 발급이 제한**될 수 있습니다.

2. **Issuance of an English certificate may be restricted** for any of the following reasons:

① **본인이 여권을 발급받은 사실이 없는 경우**

① If the applicant has not been issued a passport;

② 본인이 「혼인신고특례법」에 따른 혼인신고를 한 경우

② If the applicant has registered their marriage under the Act on Special Cases Concerning Marriage Registration;

③ 본인의 등록부가 폐쇄된 경우

③ If the applicant's register has been closed;

④ 부, 모 또는 배우자의 등록부가 폐쇄된 경우[다만, 사망(실종선고 및 부재선고를 포함한다)하거나 국적을 상실(이탈을 포함한다)하여 등록부가 폐쇄된 경우는 예외로 한다.

④ If the register of the applicant's father, mother, or spouse has been closed (exc. cases where the register was closed due to death [inc. declaration of disappearance/absence] or loss of nationality [inc. renunciation/withdrawal]);

⑤ 등록부에 부, 모 또는 배우자가 2명 이상 기록된 경우

⑤ If two or more individuals are recorded as the applicant's father, mother, or spouse in the register;

⑥ **외국인인 부, 모 또는 배우자의 외국 여권상 로마자 성명이 소명되지 않은 경우**

⑥ If the romanized name of a foreign national father, mother, or spouse has not been confirmed with their foreign passport; or

⑦ 등록부의 기록이 법률상 무효인 것이거나 그 기록에 착오 또는 누락이 있는 경우

⑦ If the record in the register is legally invalid, contains errors, or is missing information.

3. **주민등록번호 공개신청여부란**은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 공개신청 여부와 그 사유를 선택하며, 그 밖의 경우에는 기재하지 않습니다.

3.The **"Request for Disclosure of Resident Registration Number"** section should **ONLY** be completed in the following cases; it is **not required** in other situations:

① 시(구).읍.면 및 동의 사무소에 출석한 신청인이 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재하여 해당 증명서의 교부를 청구하는 경우

① If the applicant appears in person at the city/district, eup, myeon, or dong office and accurately provides the Resident Registration Number of the person concerned, requesting the issuance of the certificate; or

② 신청서의 신청인란에 기재된 신청인이 본인 또는 그 부모, 양부모, 배우자, 자녀인 경우

② If the applicant listed in the application is the person concerned, their parent, adoptive parent, spouse, or child.

※ 「주민등록법」 제7조의4에 따라 주민등록번호를 변경한 사람이 본인의 변경된 주민등록번호를 특정인에게 공개하지 않도록 신청한 경우에는 위 공개신청사유 제①, ②호에 해당하는 경우에도 주민등록번호 뒷부분 6자리 숫자의 공개가 제한됩니다.

※ If a person has applied to prevent the disclosure of their modified Resident Registration Number under Article 7-4 of the Resident Registration Act, the last six digits of the modified Resident Registration Number shall not be disclosed, even if the request falls under items ① or ② of the request.

4. 여권정보 활용에 관한 동의를 받아 여권상 로마자 성명을 표기하는 경우, 여권상 로마자 성명이 한글 성명의 발음과 다른 경우에도 여권상 로마자 성명으로 표기됩니다.

4. If consent is given for the use of passport information to enter the romanized name from the passport, the name shall be entered as indicated on the passport, even if the romanized name differs from the pronunciation of the name in Korean.

5. 등록부에 출생장소 기록은 있으나 국내인지 외국인지 명확하지 않은 경우, 미상이나 불상 등으로 기록된 경우, 그 밖에 출생장소를 특정하기 어려운 경우에는 출생장소가 “(Unspecified)”로 현출됩니다.

5. If the place of birth is recorded in the register, but it is unclear whether the person is a Korean national or foreign national, if the place of birth is recorded as "Unknown" or "Unspecified," or if it is difficult to determine the place of birth, the place of birth shall appear as "(Unspecified)."

[예시] 제주도에서 일본국 오사카항으로 항해 중 → (Unspecified)

Example: While sailing from Jeju Island to the Port of Osaka, Japan → (Unspecified)

[예시] 미상 → (Unspecified)

Example: Unknown → (Unspecified)

6. 배우자의 사망일을 연월일로 명확하게 특정하기 어려운 경우에는 사망일이 “(Unspecified)”로 현출됩니다.

6. If the exact date of the spouse’s death (year, month, and day) is difficult to determine, the date of death shall appear as "(Unspecified)."

[예시] 2012년 05월 일 미상 → (Unspecified)

Example: May (unknown), 2012 → (Unspecified)

[예시] 2013년 10월 20일부터 23일 사이 → (Unspecified)

Example: Between October 20–23, 2013 → (Unspecified)

[예시] 2014년 11월 11일 추정 → (Unspecified)

Example: Estimated November 11, 2014 → (Unspecified)

[예시] 2015년 12월 15일 10시경 → (Unspecified)

Example: Around 10:00 AM on December 15, 2015 → (Unspecified)

※ 법 제117조: 제14조제1항·제2항·제7항, 제14조의2, 제14조의3을 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 등록부등의 기록사항을 열람하거나 증명서를 교부받은 사람, 제42조를 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 신고서류를 열람하거나 신고서류에 기재되어 있는 사항에 관한 증명서를 교부받은 사람은 3년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.

※ Penalties (Article 117 of the Act): Anyone who, in violation of Article 14(1), (2), (7), Article 14-2, or Article 14-3, inspects or receives a certificate containing information from another person’s register or other recorded matters through deceit or other fraudulent means, or who, in violation of Article 42, inspects another person’s declaration documents or receives a certificate regarding information contained in such documents through deceit or other fraudulent means, shall be subject to punishment by imprisonment for up to three years or a fine of up to ₩10 million.

※수수료 면제(가족관계의 등록 등에 관한 규칙 제28조제4항)

※ Fee Waiver (Article 28(4) of the Regulations on the Registration of Family Relations)

① 국가나 지방자치단체의 공무원으로 직무상 필요에 의하여 청구하는 경우

① If a public official of the State or a local government applies as part of their official duties;

② 「국민기초생활보장법」 제2조제2호의 수급자가 청구하는 경우

② If an applicant is a beneficiary under Article 2(2) of the National Basic Living Security Act;

③ 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

③ If an independence merit recipient and their surviving family members (limited to the highest priority family member) registered under Article 6 of the Act on the Honorable Treatment of Persons of Distinguished Service to Independence applies;

④ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

④ If a national merit recipient and their surviving family members (limited to the highest priority family member) registered under Article 6 of the Act on the Honorable Treatment of and Support for Persons of Distinguished Service to the State applies;

⑤ 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 청구하는 경우

⑤ If a patient suffering from the actual or potential aftereffects of defoliants, as registered under Article 4 of the Act on Assistance to Patients Suffering From Actual or Potential Aftereffects of Defoliants and the Establishment of Related Organizations, applies;

⑥ 「참전유공자예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전군인 등이 청구하는 경우

⑥ If a war veteran, as registered under Article 5 of the Act on Honorable Treatment of War Veterans and the Establishment of Related Associations, applies;

⑦ 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

⑦ If a person of merit in the May 18 Democratization Movement and their surviving family members (limited to the highest priority family member), as registered under Article 7 of the Act on the Honorable Treatment of Persons of Distinguished Service to the May 18 Democratization Movement and the Establishment of Related Organizations, applies;

⑧ 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제3조제3호에 따라 등록된 특수임무공로자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

⑧ If a special mission merit recipient and their surviving family members (limited to the highest priority family member), as registered under Article 3(3) of the Act on the Honorable Treatment of Persons of Distinguished Service During Special Missions and the Establishment of Related Organizations, applies;

⑨ 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 청구하는 경우

⑨ If an applicant is a beneficiary protected under Article 5 or 5-2 of the Single-Parent Family Support Act;

⑩ 「민원 처리에 관한 법률」 제10조의2에 따라 민원인이 민원접수·처리기관을 통하여 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우

⑩ If a petitioner requests the provision of registered digital information or data through the petition-receiving or processing institution under Article 10-2 of the Civil Petitions Treatment Act;

⑪ 「전자정부법」 제43조의2에 따라 정보주체가 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우

⑪ If a data principal requests the provision of registered digital information or data under Article 43-2 of the Electronic Government Act;

⑫ 재해의 발생 등 시·읍·면의 장이 필요하다고 인정하는 경우

⑫ If the head of a city, eup, or myeon deems it necessary due to a disaster or similar occurrence;

⑬ 출생신고인에게 기록일부터 2주일 이내에 출생사건 본인의 기본증명서를 최초 1회 발급하는 경우

⑬ If the Certificate of Identification is issued for the first time within two weeks of the birth record date to the person who declared the birth; or

⑭ 다른 법률에 수수료를 면제하는 규정이 있는 경우

⑭ If other laws or regulations provide for a fee waiver.